

An die Spieler der Vereine der  
Erste Bank Eishockey Liga und  
Damen Bundesliga sowie EWHL Vereine

Senioren Nationalteamspieler  
Damen Nationalteamspielerinnen  
U20 Nationalteamspieler

Wien, am 23. November 2007

### **Anti-Doping Bestimmungen gemäß Anti-Doping-Bundesgesetz**

Sehr geehrte Damen und Herren!

Aufgrund des Anti-Doping-Bundesgesetzes sowie unseren in der Zwischenzeit weitgehend abgeschlossenen Gesprächen mit dem Österreichischen Anti-Doping-Comité (ÖADC) erlaubt sich der ÖEHV folgende Informationen zu übermitteln.

### **Registrierung Nationaler Testpool**

Es wurde nun mit dem ÖADC vereinbart, dass die Spieler des Nationalen Testpools spätestens zu Saisonbeginn (15. September jedes Jahres) festgelegt werden. Dieser nationale Testpool ist ständig auf dem neuesten Stand zu halten. Zu- oder Abgänge sind immer schriftlich dem ÖEHV zu melden. Somit ergibt sich gegenüber dem ursprünglich angedachten, den Testpool pro Kalenderjahr festzulegen, eine Erleichterung.

Anbei übermittle ich eine Adressliste / Stammdaten der Spieler ihres Vereines, indem jeder Spieler angeführt ist der diesem Nationalen Testpool zugeordnet wird. Sie werden gebeten, die Richtigkeit der Angaben zu überprüfen / ergänzen und diese Änderungen dem ÖEHV bekannt zu geben (bis spätestens 28.11.2007)

To all players of the clubs of  
Erste Bank Eishockey Liga and  
Women Championship as well as EWHL  
clubs

Men senior National team players  
Women senior National team players  
U20 National team players men

Vienna, 23<sup>rd</sup> November 2007

### **Anti-Doping Regulations according Anti-Doping Law**

Ladies and Gentleman!

By reason of Anti-Doping Law and our discussions with Austrian Anti-Doping-Committee (OADC) we would like to advise following Information.

### **Registration national test pool**

We agreed that all players of the national Test Pool have to be named at least of starting the season (15th September each year). This national Test Pool has to be updated at every time. Registrations and removal have to be advised to Austrian Ice Hockey Federation. In conclusion, there will be a easement opposite the beginning planning's.

Attached you will be provided with a list of addresses and master data sheet of your players, which have been registered to the national test pool. You are advised to return the duly completed forms to Austrian Ice Hockey Federation office at least on 28<sup>th</sup> of November 2007.

## Verpflichtungserklärung für die Kaderaufnahme

Anbei erhalten sie die aktuell gültigen Formulare für die Kader Aufnahmebestätigungen. Diese sind von den Athleten zu unterzeichnen und dem ÖEHV binnen zwei Wochen, bis spätestens 6. Dezember 2007 in zweifacher Ausfertigung im Original zu übermitteln.

Für Spieler mit nicht österreichischer Staatsbürgerschaft wurde die aktuell gültige Fassung zum besseren Verständnis in englisch übersetzt und liegt diesem Schreiben bei. Von allen Athleten ist jedoch die deutsche Version in zweifacher Ausfertigung zu unterzeichnen und bindend.

## Trainingspläne, Trainingsorte, Aufenthaltsinformationen

Beim ÖADC und ÖEHV sind die Trainingspläne und -orte am Beginn der Saison bekannt zu geben, sowie jede Erweiterung und Abweichung davon ständig zu aktualisieren (office@oeadc.or.at und info@eishockey.at). Für Mannschaftssportarten ist es möglich, die Trainingspläne und Trainingsorte gesammelt von den Vereinen abzugeben. Dies gilt ebenso für etwaige Änderungen und damit werden die Athleten nicht unnötig damit belastet.

Sollte ein Spieler, abweichend vom Verein übermittelten Trainingsplan / Aufenthaltsinformationen (z.B. Turniere im Ausland, 3-Tages Reisen), an einem Training nicht teilnehmen bzw. seine Wohnadresse für mehr als drei Tage verlassen, so liegt es in der Eigenverantwortung der Athleten diese Abweichungen dem ÖADC schriftlich bekannt zu geben (ADBG § 19 Abs. 1. 5).

Gegen Athleten die dieser Aufenthaltspflicht nicht nachkommen, wird eine schriftliche Verwarnung ausgesprochen. Bei drei Meldeverletzungen innerhalb von 18 Monaten kommt es zu Sanktionen entsprechend dem WADA-Code (Missed-Test).

## Declaration of commitment for team admission

Attached you can find the official form of team admission commitments. This form has to be signed twice (two exemplars) and to be returned to Austrian Ice Hockey Federation office in original by 6<sup>th</sup> of December 2007.

For players without Austrian citizenship and language the official form has been translated in English and attached to this letter. But from all Athletes the German version has to be signed twice and is binding.

## Practice schedules and places, Whereabouts Information

At the beginning of the season, the Austrian Anti-Doping Committee and Austrian Ice Hockey Federation has to be provided with practice schedules and places. Every difference or changes has to be updated (office@oeadc.or.at and info@eishockey.at). For all team sport members it's possible, to announce the practice schedules and places in summary. This belongs also to any changes or differences. The athletes will not be bonded with unnecessary items.

If a player is not part of transmitted practice schedule and Whereabout informations by the club (e.g. tournaments abroad, 3 day trips ) or have any changes due to transmitted informations or will change his home address for more than three days, it's the Athletes own responsibility to inform the Austrian Anti-Doping Agency in written form (ADBG § 19 para. 1.5).

Any athletes who don't follow these duties get a written warning. If there are three written warnings between 18 months, they have to be sanctioned by WADA –Code (missed-test).

## ADAMS System

Der ÖEHV hat sich als Fachverband bereit erklärt, dass Anti-Doping Administration & Management System (ADAMS) einzuführen. Mit Einlangen aller Kaderlisten und Trainingszeiten wird das ADAMS mit allen Vereinen und Athleten der Erste Bank Eishockey Liga, der Nationalteamspieler sowie Damen Nationalteamspieler gestartet wie im Briefkopf angeführt.

Dies ist in Zukunft insbesondere für die Athleten als Erleichterung vorgesehen, indem sie etwaige Änderungen ohne größeren Aufwand, mit eigenem Benutzernamen und Kennwort im Internet selbst administrieren, insbesondere im Sommer. Die Detailabsprache mit jedem Verein erfolgt mit dem ÖADC bzw. ÖEHV.

## Medizinische Ausnahmegenehmigungen

Abgelaufene Anträge müssen nach Ablauf der angegebenen Frist im Bedarfsfall erneuert werden.

Wir weisen darauf hin, dass das Anti-Doping Gesetz und die angeführten Erläuterungen für alle Mitglieder der Eishockey-Familie verbindlich umzusetzen sind.

Für Fragen jeglicher Art steht das Sportmanagement des ÖEHV gerne zur Verfügung. Die unterfertigten Bestätigungen für die Kaderaufnahme im Original bzw. die korrigierten und ergänzten Adress- und Telekommunikationslisten bitten wir an das Sportmanagement, welches für Anti-Doping Angelegenheiten zuständig ist, zu retournieren:

Verpflichtungserklärung für die Kaderaufnahme (per Post bis 06.12.2007):

Österreichischer Eishockeyverband  
Harald Springfeld  
Attemsgasse 7D/1. OG  
A-1220 Wien

## ADAMS System

The Austrian Ice Hockey Federation agreed, to establish the Anti-Doping Administration & Management System (ADAMS). If every registration list is arrived, the ADAMS system will be activated for all Athletes of Erste Bank Eishockey Liga, National team players men and national team players women as mentioned at the lead of this letter.

This will be an easement for all athletes. They can easily handle any changes in the internet, without big investment and own username and password, especially in the summer. The details will be checked up with Anti-Doping Committee and Austrian Ice Hockey Federation

## Therapeutic Use Exemption

In case of any expired TUE's they have to be renewed if needed.

We would like to advise, that the Anti-Doping Law and the meanings of this has to be followed by the whole Ice-Hockey family.

In case of any question don't hesitate to contact the Sport management of Austrian Ice Hockey Federation. The signed forms in Original and the updated contact information have to be returned to Sport management office, which is responsible for these kinds of matters:

Declaration of commitment for team admission (by post at least 06.12.2007):

Austrian Ice Hockey Federation  
Harald Springfeld  
Attemsgasse 7D/1. OG  
1220 Vienna - Austria

Ergänzte und korrigierte Spieler Stammdaten  
(per Mail bis 28.11.2007):

springfeld@eishockey.at

Weitere hilfreiche Informationen sowie  
Downloads sind auch auf der Homepage des  
ÖADC unter [www.oeadc.or.at](http://www.oeadc.or.at) zu finden.

**Wichtig: Abschließend dürfen wir bitten,  
von diesem Schreiben jeden Athleten zur  
Allgemeinen Information zu verständigen.  
Die deutsche Version ist bindend.**

Wir bedanken uns für die Zusammenarbeit und  
verbleiben.



Christian Hartl  
Generalsekretär / General Secretary

Beilagen:

- Registrierte/gemeldete Spieler des Vereines  
der Saison 2007/08
- Verpflichtungserklärung für die Kaderaufnahme
- Athleten – Abwesenheitsmeldung
- Athleten – Stammdatenblatt Änderung  
Wohnadressen
- Anti-Doping Bundesgesetz (Deutsche Version)

Kopie:

ÖEHV  
ÖADC  
Dr. Dieter Kalt, Präsident  
Dr. Helmut Gartner, Vizepräsident  
Peter Schramm, Vizepräsident  
Martin Kogler, Divisionsleiter Damen  
Dr. Arnulf Komposch, EBEL Strafsenat  
Christian Feichtinger, EBEL Liga Management  
Matjaz Zargi, Slowenischer Eishockey Verband  
Zoltan Kovac, Ungarischer Eishockey Verband

Updated and duly completed player master  
data (by mail till 28.11.2007)

springfeld@eishockey.at

Additional information and downloads are  
also provided at Austrian Anti-Doping  
Committee by [www.oeadc.or.at](http://www.oeadc.or.at).

**Important: You're kindly requested to  
forward this letter for general information  
to all of your athletes which are  
mentioned. The german version is  
binding.**

We would like to thank you for your co-  
operation and ongoing support.



Harald Springfeld  
Sportmanager / Sportsmanager

Attachments:

- Registered club players of season 2007/08
- Declaration of commitment for team  
admission
- Athlet – Whereabout information
- Athlet – Master data sheet for address  
changes
- Anti-Doping Law (german version)

Copy:

Austrian Ice Hockey Federation  
Austrian Anti-Doping committee  
Dr. Dieter Kalt, President  
Dr. Helmut Gartner, Vice-Präsident  
Peter Schramm, Vice-President  
Martin Kogler, Division Leader Womens  
Dr. Arnulf Komposch, EBEL Penalty Senate  
Christian Feichtinger, EBEL Ligamangement  
Matjaz Zargi, Ice Hockey Federation of Slovenia  
Zoltan Kovac, Ice Hockey Federation of Hungary